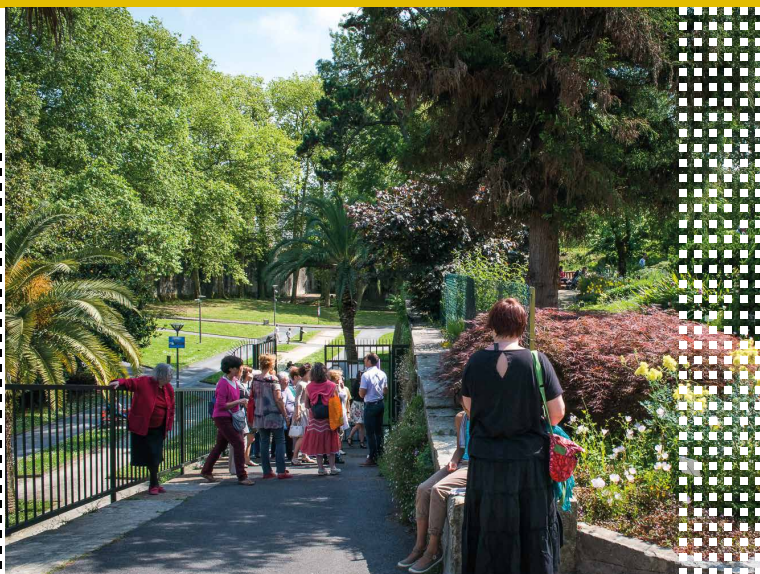


# RENDEZ-VOUS L'AGENDA DES PATRIMOINES À BAYONNE



**Parcours commentés,  
randonnées urbaines,  
visites guidées,  
Pauses patrimoine,  
visites gourmandes**

**AVRIL-MAI-JUN 2021**

**VISIT**  
**Bayonne\***  
BAIONA-PAYS BASQUE

**VILLE  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE**

# EDITORIAL

**Chers habitants, chers visiteurs,**

**Le printemps revient accompagné de ses beaux jours ; un temps idéal pour profiter d'une large variété thématique de RENDEZ-VOUS dévoilant les merveilles de notre ville.**

**L'incontournable *Bayonne en 60 minutes* pour découvrir le centre historique, des randonnées urbaines autour de l'enceinte fortifiée ou le long de l'Adour pour renouer avec la nature en ville, des visites gourmandes dans les ruelles du chocolat, des balades dans les quartiers et des voyages dans le temps autour des monuments de la cité, sont autant d'ingrédients au programme de cette nouvelle saison.**

**Nos guides-conférenciers vous accueillent, partagent leur savoir et vous dévoilent les secrets de notre charmante Bayonne, ville d'art et d'histoire. Et ce, toujours dans le strict respect des mesures sanitaires qui doivent continuer de prévaloir.**

**À toutes et tous, je souhaite d'agréables moments au cœur de notre cité.**

**Jean-René Etchegaray,**

**Maire de Bayonne**

**Président de la Communauté d'agglomération Pays Basque**

*Herritar maiteak, bisitari maiteak,*

*Udaberria itzultzen zaigu egun ederrak lagun; eguraldi ezin hobea gure hiriko mirariak agerian jartzen dituzten gaikako HITZORDU sorta zabal batez gozatzeko. Bayonne en 60 minutes saihestezina hiri barne historikoa ezagutzeko, harresietan edo hirian dagoen izadiarekin loturak berpizteko, bisita gormentak xokoletaren karrikarteetan, ibilaldiak auzotegietan eta bidaiak denboran zehar hiriko monumentuen inguruan, horra denboraldi berri honetan eskainiak zaizuen osagai andana eder bat.*

*Gure gida-hizlariak harrera eskaintzen dizuete, haien jakitatea partekatze eta gure Baiona arte eta historia hiri xarmegarriaren segetuak salatzen dizkizuete. Eta hau, indarrean dauden osasun neurriak zorrozki errespetatuz beti. Zuei denei, momentu gozoak gure hiriaren bihotzean bititza desiratzen dizuet.*

**Jean-René Etchegaray,**

**Baionako Auzapeza**

**Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria**

# SOMMAIRE

## 4 BAYONNE, PREMIERS PAS

Bayonne en 60 minutes

Baiona 60 minutuz berria **Nouveau**

Bayonne au cœur

Bayonne invisible

## 6 BAYONNE AU FIL DES QUARTIERS

Balade à Saint-Esprit

Balade au Petit-Bayonne

Cache-façades

Rando : Polo Beyris

## 8 BAYONNE MONUMENTALE

La cathédrale et ses merveilles

Château-Vieux dans la ville

Un château au Petit-Bayonne **Nouveau**

Le cimetière Saint-Léon **Nouveau**

## 12 BAYONNE, SAVEURS ET SAVOIR-FAIRE

Les ruelles du chocolat

Txokolatearen karrikartekak

## 13 LES PAUSES PATRIMOINE

Un portail à la loupe **Nouveau**

Les allées Boufflers **Nouveau**

Franz Liszt à Bayonne **Nouveau**

## 14 L'ŒIL AUX AGUETS

## 15 MAIS ENCORE...

## 10 BAYONNE BUISSONNIÈRE

Au vert dans les remparts

Au milieu coule un fleuve,  
rive droite

Au milieu coule un fleuve,  
rive gauche

Street ar(t)chitecture : les Hauts  
de Bayonne



# BAYONNE, PREMIERS PAS

*L'incontournable*

## BAYONNE EN 60 MINUTES

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES  
3 AVRIL, 6 ET 15 MAI, DE 11H À 12H  
13, 15, 20, 22, 27 ET 29 AVRIL,  
DE 10H À 11H  
23 JUIN, DE 14H30 À 15H30

Vous visitez Bayonne pour la première fois ? Au cours de cette balade, depuis les fortifications jusqu'aux quais de la Nive, en passant au pied de la cathédrale, laissez-vous conter l'histoire de la ville ; 60 minutes d'évasion pour découvrir des lieux emblématiques.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Devant l'Office de tourisme**

© Mathieu Prat

## BAIONA 60 MINUTUZ BERRIA

HITZORDUA: TURISMO BULEGOA,  
EUSKALDUNEN PLAZA  
APIRILAREN 17 ETA EKAINAREN  
19AN, 11:00ETATIK 12:00ETARA

Lehen aldia da Baiona bisitatzeko duzuela? Harresietatik Errobiko kaletaraino, katedralaren azpiko aldetik iraganez, Baionako historia kondatua izanen zaizue; 60 minutuko ihesaldia leku ospetsuenak ezagutzeko.

**Iraupena : 1 ordu.**

**Prezioa : 6 €/Eusko, urririk < 12 urte**

**Kopurua mugatua : izen emaita derrigorrezkoa da.**



**Sur le rempart Lachepaillet**

© Mathieu Prat



### **BAYONNE AU CŒUR**

R.-V. : DEVANT L'ENTRÉE DU  
CHÂTEAU-VIEUX,

RUE DES GOUVERNEURS

14, 21, 28 AVRIL, DE 11H30 À 12H30

14 MAI, DE 10H À 11H

Le guide vous invite à voyager dans les dédales du centre ancien : au cœur du Bayonne médiéval et de son quartier cathédral ; au cœur des rues évoquant les métiers oubliés ; au cœur d'une architecture de place forte ; au cœur d'un patrimoine révélé et conservé.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

### **BAYONNE INVISIBLE**

R.-V. : BORD DE NIVE,

ANGLE QUAI CHAHO

ET RUE PELLETIER

13, 15, 20, 22, 27, 29 AVRIL ET 14 MAI,

DE 11H30 À 12H30

Dans le dédale du centre ancien existe un Bayonne invisible. Faire revivre des monuments disparus, évoquer une histoire cachée, repérer des traces ignorées, tels sont les ingrédients de cette nouvelle visite.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Sur la Plachotte**

© Théo Cheval

**Façade bayonnaise**

© YBR



## BAYONNE AU FIL DES QUARTIERS

### BALADE À SAINT-ESPRIT

R.-V. : PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

28 AVRIL ET 5 MAI, DE 14H30 À 16H30

Traversez le fleuve : Saint-Esprit vous attend. Au menu de cette promenade dans ce quartier historique : collégiale, pèlerins de Compostelle, synagogue et « marchands portugais », histoire portuaire, conquêtes des étangs, architectures Art déco, galeries d'art.... Sans oublier quelques-uns des plus beaux points de vue sur la ville.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

### BALADE AU PETIT-BAYONNE

R.-V. : PLACE PAUL-BERT, DEVANT

LE PORTAIL DU CHÂTEAU-NEUF

– CAMPUS DE LA NIVE

13, 20, 27 AVRIL ET 30 JUIN,

DE 14H30 À 15H30

22 MAI, DE 11H À 12H

Au Moyen Âge, la ville s'est développée entre Nive et Adour, formant ce qu'on appelle aujourd'hui le Petit-Bayonne. Depuis les arceaux jusqu'à l'église Saint-André, en passant par le trinquet et le Château-Neuf, venez explorer ce quartier et ressentir l'esprit des lieux.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

**Rail Bayonnais à  
Saint-Esprit**

© YBR

**Dans les rues du  
Petit-Bayonne**

© YBR



### **CACHE-FAÇADES**

R.-V. : ATELIER DES PUBLICS,  
14 RUE GOSSE  
16, 23, 30 AVRIL ET 7 MAI,  
DE 10H À 11H

Le guide vous ouvre les coulisses de l'habitat bayonnais en centre ancien, l'un des plus denses en France. Découvrez hôtel particulier, cour intérieure, et cage d'escalier récemment réhabilitée... Vous mesurez les enjeux d'un Site patrimonial remarquable.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

### **RANDO : POLO BEYRIS**

R.-V. : DEVANT LE BUREAU DE POSTE,  
ALLÉE DU POLO  
3 AVRIL ET 22 MAI, DE 14H30 À 16H30

Niché sur un plateau boisé, lieu prisé de l'aristocratie des années 1930 puis quartier modèle dans les années 1950, le Polo Beyris vous dévoile ses secrets. Au cours de cette randonnée urbaine, explorez ce quartier atypique et retrouvez le fil de sa passionnante histoire.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Escalier bayonnais**

© Mathieu Prat

**Cité des Castors**

© Ville de Bayonne



# BAYONNE MONUMENTALE

## LA CATHÉDRALE ET SES MERVEILLES

R.-V. : PLACE PASTEUR,  
DEVANT LA FONTAINE

14, 21, 28 AVRIL, DE 10H À 11H

14 MAI, DE 14H30 À 15H30

29 MAI ET 26 JUIN, DE 11H À 12H

Inscrits au Patrimoine mondial par l'Unesco au titre des Chemins de Saint-Jacques de Compostelle, la cathédrale Sainte-Marie et son cloître recèlent de nombreuses merveilles. Au cours de cette découverte du monument, vous appréhendez une architecture remarquable, ses détails et ses décors sculptés souvent méconnus. Décors floraux, visages sculptés et gargouilles se révèlent...

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Une cathédrale dans la ville**

© Mathieu Prat

## CHÂTEAU-VIEUX DANS LA VILLE

R.-V. : PLACE JACQUES-PORTES

16, 23, 30 AVRIL ET 7 MAI,

DE 14H30 À 15H30

12 JUIN, DE 11H À 12H

Venez admirer cette forteresse urbaine, joyau de l'architecture militaire médiévale aujourd'hui occupé par le cercle-Mess du 1<sup>er</sup> Régiment de Parachutistes d'Infanterie de Marine. Le guide vous aide à décrypter l'architecture et vous fait revivre quelques pages d'histoire, depuis le séjour de Richard Cœur de Lion jusqu'au passage de Catherine de Médicis en passant par la détention de Du Guesclin...

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

**Place Jacques Portes**

© Ville de Bayonne





*Nouveau*

### **UN CHÂTEAU AU PETIT-BAYONNE**

R.-V. : DEVANT L'ÉCOLE MATERNELLE  
SIMONE-VEIL, 7 RUE DE RAVIGNAN  
12 JUIN, DE 14H30 À 15H30

Érigé à la fin de la guerre de Cent Ans pour « voir et être vu », le Château-Neuf vous dévoile son histoire méconnue... Ce géant discret cache bien son jeu. Derrière ses tours imposantes et ses archères, il abrite de nombreuses activités : enseignement, conservation d'œuvres, associations, coworking.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



*Nouveau*

### **LE CIMETIÈRE SAINT-LÉON**

R.-V. : ENTRÉE DU CIMETIÈRE,  
RUE DE BALTET  
19 JUIN, DE 14H30 À 15H30

Aux portes du centre ancien s'étend le vaste cimetière Saint-Léon. Laissez-vous conter son histoire. Dans ce cadre paisible, se lisent aussi les pages de l'histoire des hommes et des femmes qui ont fait la ville depuis plus de 200 ans !

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

**Au pied du Château-Vieux**

© Mathieu Prat

**Château-Neuf**

© Ville de Bayonne



## BAYONNE BUISSONNIÈRE

### AU VERT DANS LES REMPARTS

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES  
10, 17, 24 AVRIL, 15 MAI, 5 ET 26 JUIN,  
DE 14H30 À 16H30

Une bouffée d'oxygène dans les remparts, baskets aux pieds, pour une petite rando tonique et ludique. Nous nous faulillerons entre les remparts et arpenterons les fossés pour redécouvrir la ceinture fortifiée de la ville.

À prévoir, chaussures confortables et bouteille d'eau !

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

### AU MILIEU COULE UN FLEUVE, RIVE DROITE

R.-V. : SQUARE BERGERET  
15, 29 AVRIL ET 29 MAI,  
DE 14H30 À 15H30

Promenade au bord de l'Adour, dans le quartier Saint-Esprit pour renouer avec le patrimoine bayonnais et le panorama. Une balade au fil des quais évoquant l'histoire des activités portuaires et des chantiers navals d'autrefois et les aménagements actuels pour la reconquête du fleuve.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Au vert dans les remparts**

© Mathieu Prat

**Vue du Petit-Bayonne au fil de l'Adour**

© GAC



## AU MILIEU COULE UN FLEUVE, RIVE GAUCHE

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ

22 AVRIL ET 6 MAI, DE 14H30 À 15H30

Promenade au bord de l'Adour, dans le quartier du Grand-Bayonne pour renouer avec le patrimoine fluvial bayonnais et le panorama. Une balade au fil des quais évoquant l'histoire des fortifications maritimes, des jardins publics, du kiosque à musique et les aménagements actuels pour la reconquête des quais.

**Durée : 1h**

**Tarif : 6 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



**Sur le quai de Lesseps**

© Ville de Bayonne

## STREET AR(T)CHITECTURE : LES HAUTS DE BAYONNE

R.-V. : PARVIS DE L'ÉGLISE DE SAINTE-CROIX, AVENUE DU BÉARN

14 ET 21 AVRIL, DE 14H30 À 16H30

Une visite insolite à deux voix, où l'art urbain dialogue avec l'histoire. Au cours de cette balade, venez admirer la façon dont les street artistes se sont appropriés le patrimoine architectural, parfois monumental, des Hauts de Bayonne. Guide-conférencier Ville d'art et d'histoire et médiateur Spacejunk vous font découvrir ce quartier singulier de la ville.

Cette visite est organisée en partenariat avec le centre d'art associatif **Spacejunk**, coordinateur du festival *Points de Vue*, rendez-vous culturel devenu incontournable à Bayonne depuis sa création en 2017.

**Durée : 2h**

**Tarif : 15 €/Eusko, gratuit < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**

**How&Nosm**

© Alain Bats



# BAYONNE, SAVEURS ET SAVOIR-FAIRE

## LES RUELLES DU CHOCOLAT

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ  
16, 23, 30 AVRIL ET 7 MAI,  
DE 11H30 À 12H30

Vos sens sont à l'honneur pour ce rendez-vous autour de l'histoire chocolatière de Bayonne, du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours. Au détour de ruelles du chocolat, rencontrez les chocolatiers bayonnais et terminez votre découverte par une dégustation.

**Durée : 1h**

**Tarif : 9 €/Eusko, 5 €/Eusko < 12 ans**

**Effectif limité. Inscription obligatoire.**



## TXOKOLATEAREN KARRIKARTEAK

HO: ASKATASUN PLAZA



MAIATZAREN 15EAN,

11:00ETATIK 12:00ETARA

Zuen zentzumenak iratzarraraziko dizkizuegu XVII. mendetik hona hedatzen den Baionako txokolategintzari eskaini hitzordu honen karietara. Txokolatearen karrikartetan gaindi, baionar txokolategileekin elkartu eta dastaketarekin bururatuko duzue zuen aurkikuntza.

**Iraupena : 1 ordu**

**Prezioa : 9 €/Eusko, 5 €/Eusko < 12 urte.**

**Kopurua mugatua : izen emaita derrigorrezkoa da.**



**Chocolat Cazenave**

© YBR

**Les ruelles du chocolat**

© Mathieu Prat



## LES PAUSES PATRIMOINE

45 MINUTES POUR DÉCOUVRIR UN MORCEAU DE VILLE, UNE ARCHITECTURE OU UN PERSONNAGE LIÉ À LA VILLE. GRATUIT.

**Effectif limité. Inscription obligatoire au 05 59 15 47 24**

*Nouveau*

### UN PORTAIL À LA LOUPE

R.-V. : PARVIS DE LA CATHÉDRALE,  
RUE DES GOUVERNEURS

1<sup>ER</sup> ET 8 AVRIL, DE 12H30 À 13H15

En septembre 2020, la Direction Régionale des Affaires Culturelles missionnait une sculpteure-restauratrice pour réaliser des sondages sur le portail sud de la cathédrale, le seul dont le décor sculpté subsiste. Qu'a-t-elle découvert sur cet ouvrage situé dans l'actuelle sacristie ?... Venez l'apprendre sur place !

**Gratuit**

**Portail sud  
de la cathédrale**

© GAC

**Les allées Boufflers  
tout début XX<sup>e</sup> siècle**

© Musée basque et de  
l'histoire de Bayonne

*Nouveau*

### LES ALLÉES BOUFFLERS

R.-V. : ESPLANADE DE L'ÉCHAUGUETTE,  
DEVANT LA STATUE DU CARDINAL  
LAVIGERIE

6 ET 20 MAI, DE 12H30 À 13H15

C'est un autre visage du Petit-Bayonne, celui d'une façade urbaine majestueuse en rive gauche de l'Adour : le quartier des Allées Boufflers. Découvrez cet ensemble urbain né dans les années 1860, quand Bayonne commençait à s'affranchir des contraintes militaires.

**Gratuit**

*Nouveau*

### FRANZ LISZT À BAYONNE

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ

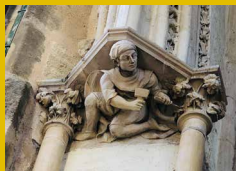
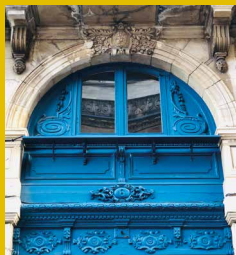
3 ET 10 JUIN, DE 12H30 À 13H15

En 1844, Franz Liszt donna deux concerts au théâtre de Bayonne. En juin 2021, la Compagnie Illicite Bayonne lui rend hommage dans une création chorégraphique donnée dans ce même lieu, devenu le théâtre Michel-Portal. Revivez l'événement que fut le passage de Liszt et découvrez la vie culturelle bayonnaise de l'époque.

**Gratuit**

# L'ŒIL AUX AGUETS

SAUREZ-VOUS RETROUVER DANS LA VILLE LES SIX ÉLÉMENTS PRÉSENTÉS SUR CETTE PAGE ? (LES RÉPONSES FIGURERONT DANS LE PROCHAIN NUMÉRO DE RENDEZ-VOUS).



Réponse du numéro précédent :

1	4
2	5
3	6

- 1 – Habitation type chalet à Saint-Esprit, 28 rue Charles- Floquet
- 2 – Heurtoir, porte nord de la cathédrale Sainte-Marie
- 3 – Détail de façade, 14 rue Jacques-Laffitte
- 4 – Cadran solaire, place Pasteur, entrée du cloître
- 5 – Façade de l'école Jules-Ferry, quartier Saint-Esprit
- 6 – Heurtoir, 40 rue des Basques

# MAIS ENCORE...



## ÇA BOUGE DANS LES MUSÉES BAYONNAIS Le musée Bonnat-Helleu lauréat du challenge Artmyn !

ESI (transporteur d'art), Clic France (Club Innovation & Culture) et Artmyn (centre de numérisation d'œuvres d'art) se sont unis pour lancer un challenge aux musées français. Les candidats avaient jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2021 pour participer et remporter le transport sécurisé d'une œuvre, sa numérisation et la production de contenus digitaux innovants.

Doubles numériques que l'on peut manipuler comme si on les tenait entre les mains, vidéos immersives qui permettent de voyager dans la matière, vues topographiques, visualisations sous ultraviolets et sous infrarouges vont ainsi donner une nouvelle vie à des œuvres des collections françaises !

Suite à la délibération d'un jury constitué des 3 partenaires, le musée

Bonnat-Helleu (Bayonne) fait parti des institutions récompensées pour la qualité et l'originalité de leur proposition, un dessin de Raphaël qui ne peut être exposé en raison de sa fragilité.

**Extraits du communiqué de presse du 17/02/2021**

## À LIRE : LES PUBLICATIONS « VILLE D'ART ET D'HISTOIRE »

**PARCOURS BAYONNE, d'Évelyne Pédurthe**, Mission Ville d'art et d'histoire de Bayonne.

**En vente à 3 € à l'Office de tourisme.**

**FOCUS : les Castors bayonnais, de Julie Boustingorry**, Mission Ville d'art et d'histoire de Pau.

**FOCUS : Jean & Joseph Soupre, tandem d'architectes bayonnais, de Tiphaine Tautiat**, architecte D.E. Mission Ville d'art et d'histoire de Bayonne.

**FOCUS : Paume et pelote basque à Bayonne, lieux de mémoire, d'Évelyne Mourguy**, Docteur en études basques.

**FOCUS : Chroniques au fil de l'eau, de Isabelle Dupont, Andy Fisher et Sophie Lefort**, guides-conférenciers Mission Ville d'art et d'histoire de Bayonne. Les chroniques sont disponibles sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr)  
**Ouvrages gratuits, disponibles à l'Office de tourisme, à la Médiathèque, à l'Hôtel de Ville, au Hall Cassin.**

**Raphaël (1483-1520)**, © Bayonne, musée  
**Étude pour la Résurrection**, Bonnat-Helleu / cliché :  
vers 1511, plume et encre A. Vaquero, section Pelote  
brune sur papier, inv.  
683, Bayonne, musée  
Bonnat-Helleu — détail

# CALENDRIER 2021

## AVRIL

♦ **Jeudi 1<sup>er</sup>** Pause Patrimoine : Un portail à la loupe > 12h30 à 13h15 (p. 13)

♦ **Samedi 3** Bayonne en 60 minutes > 11h à 12h (p. 4)  
Rando : Polo Beyris > 14h30 à 16h30 (p. 7)

♦ **Jeudi 8** Pause Patrimoine : Un portail à la loupe > 12h30 à 13h15 (p. 13)

♦ **Samedi 10** Au vert dans les remparts > 14h30 à 16h30 (p. 10)


♦ **Mardi 13** Bayonne en 60 minutes > 10h à 11h (p. 4)  
Bayonne invisible > 11h30 à 12h30 (p. 5)  
Balade au Petit-Bayonne > 14h30 à 15h30 (p. 6)

♦ **Mercredi 14** La cathédrale et ses merveilles > 10h à 11h (p. 8)  
Bayonne au cœur > 11h30 à 12h30 (p. 5)  
Street ar(t)chitecture : les Hauts de Bayonne > 14h30 à 16h30 (p. 11)

♦ **Jeudi 15** Bayonne en 60 minutes > 10h à 11h (p. 4)  
Bayonne invisible > 11h30 à 12h30 (p. 5)

Au milieu coule un fleuve, rive droite > 14h30 à 15h30 (p. 10)

♦ **Vendredi 16** Cache-façades > 10h à 11h (p. 7)  
Les ruelles du chocolat > 11h30 à 12h30 (p. 12)  
Château-Vieux dans la ville > 14h30 à 15h30 (p. 8)

♦ **Samedi 17** Baiona 60 minutuz berria > 11:00etatik 12:00etara (p. 4)   
Au vert dans les remparts > 14h30 à 16h30 (p. 10)

♦ **Mardi 20** Bayonne en 60 minutes > 10h à 11h (p. 4)  
Bayonne invisible > 11h30 à 12h30 (p. 5)  
Balade au Petit-Bayonne > 14h30 à 15h30 (p. 6)

♦ **Mercredi 21** La cathédrale et ses merveilles > 10h à 11h (p. 8)  
Bayonne au cœur > 11h30 à 12h30 (p. 5)  
Street ar(t)chitecture : les Hauts de Bayonne > 14h30 à 16h30 (p. 11)

♦ **Jeudi 22** Bayonne en 60 minutes > 10h à 11h (p. 4)  
Bayonne invisible > 11h30 à 12h30 (p. 5)  
Au milieu coule un fleuve, rive gauche > 14h30 à 15h30 (p. 11)

♦ **Vendredi 23** Cache-façades > 10h à 11h (p. 7)  
Les ruelles du chocolat > 11h30 à 12h30 (p. 12)



Château-Vieux dans la ville

> 14h30 à 15h30 (p. 8)

♦ **Samedi 24** Au vert dans les remparts > 14h30 à 16h30 (p. 10)

♦ **Mardi 27** Bayonne en 60 minutes

> 10h à 11h (p. 4)

Bayonne invisible

> 11h30 à 12h30 (p. 5)

Balade au Petit-Bayonne

> 14h30 à 15h30 (p. 6)

♦ **Mercredi 28** La cathédrale et ses merveilles > 10h à 11h (p. 8)

Bayonne au cœur

> 11h30 à 12h30 (p. 5)

Balade à Saint-Esprit

> 14h30 à 16h30 (p. 6)

♦ **Jeudi 29** Bayonne en 60 minutes

> 10h à 11h (p. 4)

Bayonne invisible

> 11h30 à 12h30 (p. 5)

Au milieu coule un fleuve, rive droite

> 14h30 à 15h30 (p. 10)

♦ **Vendredi 30** Cache-façades

> 10h à 11h (p. 7)

Les ruelles du chocolat

> 11h30 à 12h30 (p. 12)

Château-Vieux dans la ville

> 14h30 à 15h30 (p. 8)

**MAI**

♦ **Mercredi 5** Balade à Saint-Esprit

> 14h30 à 16h30 (p. 6)

♦ **Jeudi 6** Bayonne en 60 minutes

> 11h à 12h (p. 4)

Pause Patrimoine : Les allées Boufflers

> 12h30 à 13h15 (p. 13)

Au milieu coule un fleuve, rive gauche

> 14h30 à 15h30 (p. 11)

♦ **Vendredi 7** Cache-façades

> 10h à 11h (p. 7)

Les ruelles du chocolat

> 11h30 à 12h30 (p. 12)

Château-Vieux dans la ville

> 14h30 à 15h30 (p. 8)

♦ **Vendredi 14** Bayonne au cœur

> 10h à 11h (p. 5)

Bayonne invisible

> 11h30 à 12h30 (p. 5)

La cathédrale et ses merveilles

> 14h30 à 15h30 (p. 8)

♦ **Samedi 15** Bayonne en 60 minutes

> 11h à 12h (p. 4)

Txokolatearen karrikateak 

> 11:00etatik 12:00etara (p. 12)

Au vert dans les remparts

> 14h30 à 16h30 (p. 10)

♦ **Jeudi 20** Pause Patrimoine :

Les allées Boufflers

> 12h30 à 13h15 (p. 13)

♦ **Samedi 22** Balade au Petit-Bayonne

> 11h à 12h (p. 6)

Rando : Polo Beyris

> 14h30 à 16h30 (p. 7)


♦ **Samedi 29** La cathédrale et ses

merveilles > 11h à 12h (p. 8)

Au milieu coule un fleuve, rive droite

> 14h30 à 15h30 (p. 10)

# JUIN

- ♦ **Judi 3** Pause Patrimoine : Franz Liszt à Bayonne > 12h30 à 13h15 (p. 13)
- ♦ **Samedi 5** Au vert dans les remparts > 14h30 à 16h30 (p. 10)
- ♦ **Judi 10** Pause Patrimoine : Franz Liszt à Bayonne > 12h30 à 13h15 (p. 13)
- ♦ **Samedi 12** Château-Vieux dans la ville > 11h à 12h (p. 8)  
Un château au Petit-Bayonne > 14h30 à 15h30 (p. 9)
- ♦ **Samedi 19** Baiona 60 minutuz berria > 11:00etatik 12:00etara (p. 4)   
Le cimetière Saint-Léon > 14h30 à 15h30 (p. 9)
- ♦ **Mercredi 23** Bayonne en 60 minutes > 14h30 à 15h30 (p. 4)
- ♦ **Samedi 26** La cathédrale et ses merveilles > 11h à 12h (p. 8)  
Au vert dans les remparts > 14h30 à 16h30 (p. 10)
- ♦ **Mercredi 30** Balade au Petit-Bayonne > 14h30 à 15h30 (p. 6)

## RENSEIGNEMENTS, RÉSERVATIONS

POUR RÉSERVER UNE VISITE ET OBTENIR DES PRÉCISIONS SUR SON DÉROULEMENT :

Office de tourisme,  
25 place des Basques  
64100 Bayonne / 05 59 46 09 00  
visitbayonne.com  
info@visitbayonne.com

*Propositions de visites adaptées aux différents handicaps sur demande auprès de l'Office de tourisme.*

## TARIFS

TARIF GÉNÉRAL :

1h : adulte : 6 €/Eusko - 2h : adulte : 7 €/Eusko ; enfant < 12 ans : gratuit.

TARIFS SPÉCIFIQUES :

• Street ar(t)chitecture : les Hauts de Bayonne :

adulte : 15 €/Eusko ; enfant < 12 ans : gratuit.

• Les ruelles du chocolat / Txokolatearen karrikartekak :

adulte : 9 €/Eusko ; enfant < 12 ans : 5 €/Eusko.

• Pauses patrimoine : gratuit.

**Pour les détenteurs de la carte**

**Déclic : 50% de réduction sur**

**les visites guidées (hors visite**

**« Street ar(t)chitecture : les Hauts de Bayonne », tarif réduit 12 €).**

**Toute visite réservée ne sera pas remboursée, sauf cas d'annulation par l'Office de tourisme.**

## Programmation

conçue par la Direction de la culture et du patrimoine / Mission Ville d'art et d'histoire

« C'EST UNE VILLE DE CETTE ESPÈCE QUE NOS RÊVES ONT COMPOSÉE ET OÙ BAYONNE EST VENUE SE FONDRE, VILLE DE THÉÂTRE, VILLE À MUSIQUE, QUE L'ON NE PEUT QUE TRAVERSER COMME ON TRAVERSE LA SCÈNE, EN UNE MINUTE D'ILLUSION. »

Jean Cassou, Bayonne, 1927

Le label « **Ville ou Pays d'art et d'histoire** » est attribué par le ministre de la Culture après avis du Conseil national des Villes et Pays d'art et d'histoire.

**La Mission Ville d'art et d'histoire** (Direction de la Culture et du Patrimoine de la Ville de Bayonne), pilotée par l'animateur de l'architecture et du patrimoine, organise de nombreuses actions pour permettre la découverte des richesses architecturales et patrimoniales de la Ville par ses habitants, jeunes et adultes, et par ses visiteurs avec le concours de guides-conférenciers professionnels.

VISIT  
Bayonne\*  
BACHNA-PAYS BASQUE

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE



culture

**Crédits photo**

Ville de Bayonne, Direction de la communication

**Maquette**

Michaël Barret  
**d'après DES SIGNES**  
studio Muchir Desclouds  
2018

**Impression**

Imprimerie Mendiboure  
Imprimeur certifié label  
Imprim'Vert

**4<sup>e</sup> de couverture :**

Quai Galuperie  
© Ville de Bayonne

Règles sanitaires :

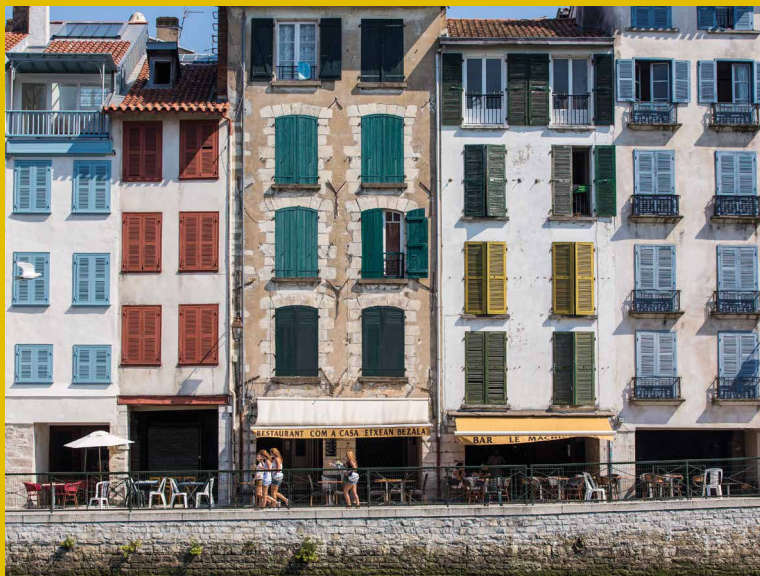
- port du masque obligatoire pour les visiteurs ;
- respect des mesures de distanciation ;
- programme susceptible de modifications selon l'évolution de la situation sanitaire.



# HITZORDUA

## ONDAREAREN

### EGUTEGIA BAIONAN



VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE

2021KO  
APIRILA-MAIATZA-EKAINA